

# Inhalt

Vorwort .....	13
1. Einleitung .....	15
1.1 Vorbemerkungen .....	15
1.2 Transliteration und Übersetzung .....	17
1.3 Grundbegriffe .....	18
1.4 Kurze Einführung in die georgische Morphologie und Syntax .....	18
1.4.1 Das Deklinationssystem .....	19
1.4.2 Die Morphologie des georgischen Verbs .....	20
1.4.3 Distribution und Ränge georgischer Verbalmorpheme. Übersicht über die Positionen des georgischen Verbs .....	20
1.4.4 Morphologische Codierung im Verb und Kombinatorik der Personalzeichen .....	23
1.4.4.1 Die Inversion .....	27
1.4.5 Das Konjugationssystem .....	29
1.4.6 Version (Versionsvokale) .....	34
1.4.7 Das Verhältnis zwischen der subjektiven Version des Georgischen und dem griechischen Medium .....	44
1.4.8 Syntax .....	46
2. Fragestellung .....	49
2.1 Ausgangslage .....	49
2.2 Zielsetzungen .....	50
3. Methodisches .....	53
3.1 Zur empirischen Grundlage .....	53
3.2 Zum Corpus .....	54
3.2.1 Übersetzungsliteratur: Das altgeorgische Tetraevangeliar .....	54
3.2.2 Originalliteratur .....	56
4. Das Passiv und die Codierung von Relationen im Satz .....	59
4.1 Funktionale vs. grammatische Kategorien .....	59
4.1.1 Semantische Rollen .....	61
4.1.2 Pragmatische Rollen .....	64
4.1.3 Satzgegenstand .....	65
4.1.4 Zum Konzept der Konversion .....	66
4.1.5 Der Begriff Subjekt .....	67
4.2 Subjekt und Kongruenz im Georgischen .....	71
4.2.1 Kongruenz im Alt- und Neugeorgischen .....	71
4.2.1.1 Koordination .....	72
4.2.1.2 Kongruenzhierarchie .....	73
4.2.2 Morphologisches und syntaktisches Subjekt im Georgischen .....	74
4.3 Traditionen der Passivforschung .....	79
4.3.1 Ältere Darstellungen .....	79
4.3.2 Die Opposition Vorgang vs. Tätigkeit .....	80

4.3.3	Der Topos der ‚täterfreien‘ Diathese . . . . .	81
4.3.4	Das Passiv als Form der ‚Introvertiertheit‘ . . . . .	81
4.3.5	Das Passiv als Verfahren der Thematisierung . . . . .	82
4.3.6	Persönliches vs. unpersönliches Passiv . . . . .	82
4.3.7	Passivierung als Demotion und Promotion . . . . .	83
4.3.8	Passivkonstruktionen mit und ohne Agens . . . . .	84
4.4	Passivkonstruktionen . . . . .	84
4.4.1	Merkmale der Basiskonstruktion . . . . .	85
4.4.2	Definition der Passivkonstruktion . . . . .	85
4.4.3	Die Synonymie derivierter Passivkonstruktionen und der entsprechenden Basiskonstruktionen . . . . .	87
4.4.4	Typische Genusbedeutungen . . . . .	88
4.5	Diathese und Valenz . . . . .	88
4.5.1	Basisdiathese vs. grammatische Diathese . . . . .	88
4.5.2	Genus verbi und Valenzparadigma . . . . .	89
4.5.3	Substanzielle vs. relationale Valenz . . . . .	89
4.5.4	Substanzielle, relationale bzw. substanziiell-relationale Genustransformationen . . . . .	89
4.6	Textfunktionen des Passivs . . . . .	91
4.6.1	Motive der Agenseliminierung . . . . .	93
4.6.2	Passiv aus der Sicht der Textprogression . . . . .	94
5.	Bildung und Funktion des georgischen Passivs . . . . .	95
5.1	Das Genus verbi in der älteren Grammatiktradition . . . . .	95
5.1.1	Genusdifferenzierung bei Z. Šanšovani . . . . .	95
5.1.2	Die Klassifikation bei Anṭoni I . . . . .	95
5.1.3	Spätere Beschreibungen . . . . .	96
5.1.4	Die Systematik N. Marrs . . . . .	96
5.1.5	Das Genusssystem bei A. Šaniže . . . . .	97
5.1.6	Die Klassifikation bei K. Tšchenkéli . . . . .	101
5.1.7	Das Genusssystem bei G. Deeters . . . . .	103
5.1.8	Die Auffassung von Arn. Čikobava . . . . .	103
5.2.	Neuere Ansätze . . . . .	104
5.2.1	Der Ansatz von B. Žorbenaze . . . . .	104
5.2.2	Der Ansatz von O. Revzina – N. Čanišvili . . . . .	107
5.2.3	Der Ansatz von M. Mačavariani . . . . .	107
5.2.4	Der Ansatz von T. Ḡvinaze . . . . .	108
5.2.5	Der Ansatz von D. Melikišvili . . . . .	109
5.2.6	Die Auffassung von A. C. Harris . . . . .	111
5.3	Genus verbi und Verbvalenz im Georgischen . . . . .	112
5.3.1	Die Valenz des georgischen Verbs . . . . .	112
5.3.2	Valenz vs. ‚Personenhaltigkeit‘ beim georgischen Verb. . . . .	113
5.3.3	Permutationen (4.5.4) im Georgischen . . . . .	114
5.4	Transitive Konstruktion von Passiva . . . . .	116
5.5	Flexions- vs. Derivationsmorphologie und Diathese . . . . .	117
5.6	Die Morphologie des georgischen Passivs . . . . .	133
5.6.1	Wurzelpassiv . . . . .	139
5.6.2	Absolutes vs. relatives präfigiertes Passiv . . . . .	142
5.6.3	Suffigiertes Passiv . . . . .	146

5.6.4	Passiva denominaler Verben . . . . .	153
5.6.5	Das Muster des suffigierten Passivs . . . . .	153
5.6.6	Das Muster des präfigierten Passivs . . . . .	155
5.7	Paradigmatische Eigenschaften der Passivformen . . . . .	156
5.7.1	Passiva tantum . . . . .	156
5.7.2	Deponentia vs. deponensähnliche Verben (Semideponentia) . . . . .	156
5.7.3	Verzeichnis der Passiva tantum, der Deponentien und der Semideponentien nach ihrer Bildungsart . . . . .	157
5.7.4	Homonymie im georgischen Verbalsystem . . . . .	160
5.8	Periphrastisches Passiv . . . . .	165
5.9	Das altgeorgische Passiv . . . . .	170
5.9.1	Besonderheiten der Suffigierung . . . . .	170
5.9.2	Besonderheiten der Bildungstypen . . . . .	170
5.9.3	Zur Kongruenz . . . . .	173
5.9.4	Relative Formen ohne indirektes Objekt . . . . .	175
6.	Die Syntax und Semantik der Passivtypen . . . . .	177
6.1	Die Syntax des Passivs. . . . .	177
6.2	Die Semantik der Wurzelpassiva. . . . .	185
6.3	Die Semantik der präfigierten i-Passiva . . . . .	186
6.3.1	Potenzialität . . . . .	186
6.3.2	Habitualität . . . . .	187
6.3.3	Stimmung . . . . .	188
6.3.4	Verschiedene weitere semantische Gruppen . . . . .	188
6.4	Die Semantik der präfigierten e-Passiva . . . . .	194
6.4.1	Passiva der Stimmung / Gemütsverfassung . . . . .	194
6.4.2	Passiva des Dafürhaltens . . . . .	196
6.4.3	Passiva der Potenzialität. . . . .	197
6.4.4	Passiva der Funktionsübernahme . . . . .	197
6.4.5	Passiva der Habitualität . . . . .	198
6.4.6	Verschiedene weitere semantische Gruppen von e-Passiva . . . . .	198
6.4.7	Passiva der Involuntativität . . . . .	205
6.5	Die Semantik suffigierter Passiva . . . . .	209
6.6.	Aktionsart. . . . .	210
6.6.1	Aktionsartspezifik des Passivs . . . . .	211
6.6.2	Durativer Charakter präfigierter Passiva . . . . .	211
6.6.3	Inchoativer Charakter suffigierter Passiva . . . . .	212
7.	Griechisches und altgeorgisches Passiv . . . . .	223
7.1	Die Sprache des griechischen Neuen Testaments . . . . .	224
7.2	Das Genus verbi in der Koine . . . . .	226
7.3	Auswertung der Gegenüberstellung des georgischen und griechischen Materials . . . . .	229
7.3.1	Die Wiedergabe finiter Passivformen . . . . .	231
7.3.2	Differenzen zwischen den verschiedenen georgischen Redaktionen in Bezug auf die Genuswahl. . . . .	239
7.3.3	Die Wiedergabe von Infinitiven . . . . .	255
7.3.4	Die Wiedergabe von Partizipien . . . . .	259
7.4	Zusammenfassung. . . . .	264

8.	Zur Beziehung zwischen präfigierten und suffigierten Passivtypen . . . . .	267
8.1	Zur Theorie der morphologischen Asymmetrie des grammatischen Materials . . . . .	267
8.2	Affigierung im Georgischen . . . . .	269
8.3	Einfachheit und Komplexität . . . . .	271
8.4	Die Tendenz zur Suffigierung . . . . .	275
8.5	Der Ersatz von Präfigierung durch Suffigierung . . . . .	279
8.5.1	Formale Kriterien . . . . .	279
8.5.2	Restriktionen . . . . .	281
8.5.3	Semantische Faktoren . . . . .	282
8.5.4	Die Tendenz zur Substitution des präfigierten durch den suffigierten Bildungstyp . . . . .	282
8.5.4.1	Evangelientexte . . . . .	282
8.5.4.2	Hagiographische Texte . . . . .	284
8.5.4.3	Texte der mittelgeorgischen Periode . . . . .	285
8.5.4.4	Neugeorgische Texte aus dem 19.-20. Jahrhundert . . . . .	286
8.5.5	Der allgemeinen Tendenz zur Suffigierung entgegengesetzte Fälle . . . . .	287
8.5.6	Zusammenfassung . . . . .	289
8.6	Die Differenzierung von Präfigierung und Suffigierung bei Parallelförmigkeiten . . . . .	289
8.6.1	Paralleler Gebrauch aus synchroner Sicht . . . . .	289
8.6.2	Parallele Bildung aus diachroner Sicht . . . . .	290
8.6.3	Funktionale Differenzierungen . . . . .	290
8.6.3.1	Die semantische Struktur georgischer Handlungspassiva . . . . .	290
8.6.4	Funktionale Neutralisierung . . . . .	291
9.	Zusammenfassung und Schlussfolgerungen . . . . .	293
	A. Theoretisches . . . . .	293
	B. Morphologie . . . . .	295
	C. Einzelne Passivtypen . . . . .	296
	D. Syntaktisches Verhalten . . . . .	298
	E. Semantische Besonderheiten . . . . .	299
	F. Entwicklungstendenzen der Passivbildungstypen . . . . .	300
	Bibliographie . . . . .	303
	Lexika / Wörterbücher / Handbücher . . . . .	324
	Quellenverzeichnis . . . . .	325
	Periodika, Reihen und sonstige abgekürzt zitierte Literatur . . . . .	326